

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ  
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

УТВЕРЖДАЮ

На заседании кафедры лингвистики  
и переводоведения  
Протокол № 8 от 26.05.2023 г.

Первый проректор  
С.В. Авдашкевич  
28.06.2023

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.О.36 Основы речевой деятельности: стилистика
Направление подготовки:	44.03.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль):	Иностранный язык
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Форма обучения:	очная, заочная, очно-заочная
Разработчики:	Кандидат филологических наук, доцент Налётова Н.И.

Санкт-Петербург  
2023

**1. Цели и задачи дисциплины:***Цель освоения дисциплины:*

изучение студентами основ стилистики изучаемого ими языка, а также ее места в общей системе гуманитарных знаний, основных направлений развития теоретических идей и принципов.

*Задачи дисциплины:*

-научить студентов определять лингвистическую природу стилистических средств языка в их системе и функциональные возможности этих средств;

-ознакомить студентов с характерными особенностями различных функциональных стилей языка;

-дать студентам представление о современных подходах к изучению стилистики в связи с теорией информации, о методах исследования художественных и нехудожественных текстов;

-раскрыть закономерности стилистической нормы на всех уровнях речевой структуры устных и письменных текстов.

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования**

Планируемые результаты освоения ОП ВО (код и содержание компетенций)	Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Примечание
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи.	Наименование категории (группы) компетенций: «Системное и критическое мышление»
	УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	
	УК-1.3 Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.	Наименование категории (группы) компетенций: «Коммуникация»
	УК-4.2 Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	
	УК-4.3 Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи.	Студент должен ЗНАТЬ: - теоретические основы стилистики современного языка; -жанрово-стилистические особенности функциональных разновидностей литературной речи; -лингвистические и экстралингвистические особенности функциональных стилей современного языка; - методологию функционально-стилистического анализа текстов различной стилистической принадлежности

Планируемые результаты обучения по ОП ВО (индикаторы достижения компетенций)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи.	Студент должен УМЕТЬ: - идентифицировать тексты соответственно их характеристикам с учетом принадлежности текстов к разным видам и жанрам литературы; - анализировать тексты с учетом их функционально-стилевой и жанровой специфики; - проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; - характеризовать стилистическую окраску языковых единиц в текстах
УК-1.3. Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности.	Студент должен ВЛАДЕТЬ: - навыками выявления стилистического своеобразия текста; - навыками стилистического анализа высказываний, текстов с учётом коммуникативных целей автора (создателя) текста; - навыками анализа и употребления стилистических приёмов, жанровостилистического анализа текста и создания текста определённой жанровостилистической природы в соответствии с особенностями коммуникативной ситуации.
УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.	Студент должен ЗНАТЬ: - структуру и смысловую архитектуру текста; -жанрово-стилистические особенности функциональных разновидностей литературной речи; -лингвистические и экстралингвистические особенности функциональных стилей современного языка; - функциональный потенциал стилистических ресурсов фонетики, лексики, фразеологии, словообразования, морфологии и синтаксиса русского языка и английского языка
УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.	Студент должен УМЕТЬ: - самоопределяться в конкретной речевой ситуации и поступать с учетом ситуации общения; - выстраивать план языкового наполнения текста в соответствии с целями и задачами высказывания; - быстро, в режиме реального времени создавать качественные тексты заданной тематики различной дискурсивной принадлежности, разнотипной функциональной отнесенности и разнообразной субязыковой аффилиации; - анализировать и оценивать степень эффективности общения; - определять причины коммуникативных удач и неудач
УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.	Студент должен ВЛАДЕТЬ: - навыками использования стилистические возможности языка в разных сферах коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; - навыками корректировки речевого произведения с учетом особенностей ситуации общения; - способами эффективного использования речевых средств в функциях общения, сообщения и воздействия.

### 3. Содержание, объем дисциплины и формы проведения занятий

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Компетенции	Оценочные средства текущего контроля		
			ЗНАТЬ	УМЕТЬ	ВЛАДЕТЬ
			УК-1.1 УК-4.1	УК-1.2 УК-4.2	УК-1.3 УК-4.3
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Задача №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Задача №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушение валентности.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Задача №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №1 (20)
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №1 (10)	Задача №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Задача №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)
6	Функциональная стилистика. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №2 (10)	Задача №1 (10)	Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты/Эссе №2 (20)
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стиль художественной литературы.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №3 (10)	Задача №1 (10)	Деловая и (или) ролевая игра/Кейс-задача №1 (20)
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Типы выдвигания. Комплексный анализ текста.	УК-1 УК-4	Собеседование, опрос/ Контрольная работа №3 (10)	Задача №1 (10)	Деловая и (или) ролевая игра/Кейс-задача №1 (20)
<b>Количество баллов (100 баллов):</b>			100		

**Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа**

**Тема 1:** Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства.

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<p>Объект лингвостилистики, язык, текст. Подъязыки, регистр, стиль. Нейтральность. Коннотация. Уровни языка. Парадигматическая и синтагматическая стилистика. Стилистика кодирования и стилистика декодирования. Стилистика от автора и стилистика восприятия. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Авторские и исполнительские фоностилистические средства. Графон. Звукоподражание и звукопись. Звуковой повтор: аллитерация, консонанс и ассонанс. Парономазия. Метрика. Рифма, парарифма. Стилистические возможности пунктуации. Особенности шрифта. Графическая образность, фигурные стихи, эквивалент текста. Паратекстовые явления. Ритм.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>          Определение подъязыковых систем по текстам различного функционального стиля. Определение стилистически нейтральных и стилистически маркированных единиц. Фоностилистический анализ (стихи Э.А. По, Дж. Джойса): графоны, графическая образность, звукопись (аллитерация, рифма), метрика.</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 2:</b> Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка. Морфемная синонимия. Транспозиция. Олицетворение. Морфемный повтор. Стилистические возможности частей речи. Стилистические возможности аффиксов и моделей словообразования. Денотативное и коннотативное значение. Виды коннотации. Интенсификаторы. Стилистическая стратификация лексики. Архаизмы, поэтизмы, книжные слова, канцеляризмы, термины, варваризмы. Разговорная лексика, жаргонизма, профессионализмы, сленг и социалекты, «детский язык», окказионализмы, арготизмы, вульгаризмы, «мат». Макаронические тексты, батос. Тавтология, ложная тавтология, полиптотон.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>          Анализ прозы на морфемном уровне, грамматический анализ текста. Распознавание видов транспозиции различных грамматических категорий. Анализ лексического состава художественной прозы (на материале текстов предыдущего практического занятия).</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 3:</b> Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушение валентности. Количественные фигуры: преувеличение (гипербола, обратная гипербола) и преуменьшение (миозис, литота). Качественные фигуры: по смежности (метонимия, синекдоха <i>toto pro pars</i> и <i>pars pro toto</i>, перифраз), по сходству (метафора, олицетворение, онтономасия), по контрасту (ирония <i>praise for blame</i> и <i>blame for praise</i>). Эпитет, инвертированный эпитет, фразовый эпитет. Сравнение. Градация, каламбур, зевгма, мнимая и замаскированная тавтология. Оксюморон, антитеза. Морфологическая, синтаксическая и лексическая валентность.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>          Функциональный анализ тропов в англоязычной художественной прозе (на материале текстов предыдущих практических занятий). Комплексный анализ текста художественной прозы на фонетическом, графическом, морфологическом, лексическом и семантическом (тропы) уровнях (Дж. Джойс, И. Бэнкс).</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 4:</b> Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство. Эллипс, недосказ, одночленные номинативные предложения, асиндетон. Пролепсис, синтаксическая тавтология, эмфаза ремы, полисиндетон. Инверсия. Экспрессивно-ироническое переосмысление. Синтаксическая транспозиция. Вводные конструкции. Повторы. Синтаксический параллелизм, хиазм. Лексико-синтаксические приемы: анафора, эпифора, сплетение, рамка, удвоение. Грамматические и логические члены предложения. Субъект, предикат, объект. Тема, рема. Топик, комментарий. Сверхфразовое единство и абзац. СФЕ как единица текста.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>          Стилистический анализ текста англоязычной художественной прозы на синтаксическом уровне (на материале одного из уже известных студентам текстов): эллипс, недосказ, типы связи, инверсия, синтаксическая транспозиция, лексико-синтаксические приемы. Комплексный анализ художественного прозаического текста на известных студентам уровнях (Дж. Джойс, В. Вулф, И. Бэнкс, А. Бирс).</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 5:</b> Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень. Писатель – автор – нарратор (рассказчик) – персонаж. Пропозиция, проспекция и ретроспекция, авторская модальность. Фоновые знания. Прагматическая установка текста и прагматическая установка автора. Интертекстуальность и ее реализация в тексте. Аллюзия, реминисценция, текстовая импликация, подтекст. Культурно-маркированный (культурно-специфический) текст. Прецедентные феномены: прецедентное имя, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, прецедентный текст. Пародия, сохранение структуры исходного текста. Жанр и интертекстуальность. Дискурс и интердискурсивность.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b></p>

<b>Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, курсовая работа</b>
<p>Анализ учебного отрывка художественного текста на текстовом уровне: голос автора и голос персонажа, рассказчик, образ автора, образ текста и образ читателя в тексте, пропозиция, авторская модальность, прагматическая установка. Комплексный функциональный стилистический анализ сверхфразового единства англоязычного художественного прозаического текста. Результаты подобного анализа излагаются в эссе, автор которого самостоятельно ставит проблему, собирает материал, необходимый для ее решения, и излагает ход своих действий и полученные выводы.</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 6:</b> Функциональная стилистика. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили.</p> <p>Функции языка и функции стилей, особенность функционирования отдельных стилей. Проблема классификации. Официальный функциональный стиль. Юридические тексты. Научный функциональный стиль: научные и научно-методические жанры.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>            Определение текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям и подстилям. Комплексный анализ текстов официального и научного функционального стилей.</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 7:</b> Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стиль художественной литературы. Газетный, публицистический и ораторский функциональные стили: проблема разграничения. Стиль средств массовой информации. Стиль новостных заголовков. Проповедь как объект функциональной стилистики. Стиль художественной литературы. Авторский стиль. Высокий, торжественный стиль и прием поэтизации.</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>            Комплексный функциональный анализ текстов газетного (новостного) и публицистического функционального стилей. Комплексный функциональный анализ текстов художественного (поэтизированного) функционального стиля. Проблема художественной стилизации.</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Тема 8:</b> Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Типы выдвижения. Комплексный анализ текста.</p> <p>азговорно-литературный и разговорно-фамилиарный стили. Просторечие. Диалектные и просторечные вкрапления в художественном тексте, их функция. Диалоговое единство. Минус-прием, автология. Лексический и стилистический контекст. Полуотмеченные структуры. Типы выдвижения: конвергенция, сцепление, обманутое ожидание. Общий план комплексного стилистического анализа (на материале текстов различной функциональной направленности).</p> <p><b>Практические занятия/самостоятельная работа:</b>            Комплексный анализ вкраплений в текст, созданных в разговорном стиле. Структурный анализ диалогового единства. Комплексный функциональный стилистический анализ сверхфразового единства англоязычного текста (любой функциональный стиль или подязык). Результаты подобного анализа излагаются в эссе, автор которого самостоятельно ставит проблему, собирает материал, необходимый для ее решения, и излагает ход своих действий и полученные выводы.</p> <p><b>Лабораторная работа: -</b></p>
<p><b>Курсовая работа:</b>            не предусмотрено учебным планом</p>

### Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4
Аудиторные занятия (АЗ):	54	54
Лекционные занятия (Лек)	18	18
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	36	36
Самостоятельная работа студента (СР)	49	49
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	49	49
Контроль самостоятельной работы (КСР)	5	5
Контактная работа (КоР)	59	59
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	0	0
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства.	4	2	4	0	6	0
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка.	4	2	4	0	6	0
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушение валентности.	4	2	4	0	6	0
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство.	4	2	4	0	6	0
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень.	4	2	4	0	6	0
6	Функциональная стилистика. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловой функциональные стили.	4	2	4	0	6	0
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стилль художественной литературы.	4	4	8	0	6	0
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Типы выдвижения. Комплексный анализ текста.	4	2	4	0	7	0
Итого:			18	36	0	49	0

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

### Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 5
Аудиторные занятия (АЗ):	12	12
Лекционные занятия (Лек)	4	4
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	8	8
Самостоятельная работа студента (СР)	88	88
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	88	88
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	16	16
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	4	4
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства.	5	2	0	0	10	0
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка.	5	0	2	0	10	0

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушение валентности.	5	2	0	0	10	0
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство.	5	0	2	0	10	0
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень.	5	0	0	0	10	0
6	Функциональная стилистика. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловые функциональные стили.	5	0	2	0	10	0
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стилль художественной литературы.	5	0	0	0	15	0
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Типы выдвигения. Комплексный анализ текста.	5	0	2	0	13	0
		Итого:	4	8	0	88	0

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### Очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4
Аудиторные занятия (АЗ):	32	32
Лекционные занятия (Лек)	16	16
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	16	16
Самостоятельная работа студента (СР)	72	72
Курсовая работа	0	0
Другие виды самостоятельной работы*	72	72
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	36	36
Форма промежуточной аттестации	0	Зачет
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	0	0
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

\* Подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)

№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Лингвостилистика как наука. Стилистика декодирования. Парадигматические и синтагматические стилистические средства. Уровни языка. Фоностилистика. Графические стилистические средства.	4	2	2	0	10	0
2	Морфологическая стилистика. Транспозиция. Стилистика на лексическом уровне. Уровни лексики языка.	4	2	2	0	10	0
3	Тропы. Эпитеты. Подуровень словосочетания. Нарушение валентности.	4	2	2	0	8	0
4	Стилистика синтаксиса. Актуальное членение предложения. Сверхфразовое единство.	4	2	2	0	10	0
5	Стилистика текста. Сверхтекстовый надуровень.	4	2	2	0	7	0



№	Наименование темы дисциплины	Семестр/ Курс	Количество учебных часов				Практическая подготовка
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
6	Функциональная стилистика. Книжные и разговорные стили. Научный и официально-деловые функциональные стили.	4	2	2	0	6	0
7	Газетный и публицистический функциональные стили. Проповедь. Стиль художественной литературы.	4	2	2	0	14	0
8	Разговорные стили, диалектные вкрапления и просторечие. Типы выдвигания. Комплексный анализ текста.	4	2	2	0	7	0
Итого:			16	16	0	72	0

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### 4. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

#### 5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

*Основная литература:*

1. СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. Учебник и практикум для вузов / Байдинова Н. Л., Слюсарь О. В. - Национальный исследовательский университет «МИЭТ» (г. Москва-Зеленоград), 2023 г. - 261 с. - ISBN 978-5-534-11799-8 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-angliyskogo-yazyka-518133>

2. СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ В 2 Т. ТОМ 1. Учебник для вузов / Отв. ред. Дускаева Л. Р. - Санкт-Петербургский государственный университет (г. Санкт-Петербург), 2023 г. - 325 с. - ISBN 978-5-534-01943-8 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-i-literaturnoe-redaktirovanie-v-2-t-tom-1-512733>

3. СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ В 2 Т. ТОМ 2. Учебник для вузов / Отв. ред. Дускаева Л. Р. - Санкт-Петербургский государственный университет (г. Санкт-Петербург), 2023 г. - 308 с. - ISBN 978-5-534-01945-2 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-i-literaturnoe-redaktirovanie-v-2-t-tom-2-512734>

*Дополнительная литература:*

1. СТИЛИСТИКА И ЛИТЕРАТУРНОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ 2-е изд., пер. и доп. Учебное пособие для вузов / Басовская Е. Н. - Российский государственный гуманитарный университет (г. Москва), 2023 г. - 211 с. - ISBN 978-5-534-06922-8 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-i-literaturnoe-redaktirovanie-515277>

2. СТИЛИСТИКА СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА. Учебник для вузов / Купина Н. А., Матвеева Т. В. - Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург), 2023 г. - 415 с. - ISBN 978-5-534-03774-6 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-sovremennogo-russkogo-yazyka-510619>

3. СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА 6-е изд., испр. и доп. Учебник для вузов / Голуб И. Б. - Московский политехнический университет (г. Москва), 2023 г. - 484 с. - ISBN 978-5-534-07472-7 – Режим доступа: <https://urait.ru/book/stilistika-russkogo-yazyka-511649>

**6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение
4. LMS Moodle
5. Вебинарная платформа

#### **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru>. - Текст: электронный
4. eLibrary.ru : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: [arhch.neicon.ru](http://arhch.neicon.ru). - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru>. - Текст: электронный
9. УРОК.РФ [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <https://урок.рф>. - Текст: электронный
10. Российская национальная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система . - Режим доступа: <http://nlr.ru>. - Текст: электронный
11. Текстология.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://www.textologia.ru>. - Текст: электронный
12. Фундаментальная электронная библиотека “Русская литература и фольклор” [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://feb-web.ru>. - Текст: электронный
13. Министерство культуры Российской Федерации (Минкультуры России): профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://culture.gov.ru>. - Текст: электронный
14. Министерства науки и высшего образования Российской Федерации: профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://minobrnauki.gov.ru>. - Текст: электронный
15. Министерство просвещения Российской Федерации: профессиональная база данных . - Режим доступа: <https://edu.gov.ru>. - Текст: электронный
16. Педагогический сайт: профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://pedsite.ru/>. - Текст: электронный

#### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованная: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенным специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к

электронной информационно-образовательной среде Университета; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской; лицензионным программным обеспечением

2. Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, лицензионным программным обеспечением

3. При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства). Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета [imeos.ru](http://imeos.ru) и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля). Лицензионное программное обеспечение

## 9. Оценочные материалы по дисциплине

Описание оценочных средств (показатели и критерии оценивания, шкалы оценивания) представлено в приложении к основной профессиональной образовательной программе «Каталог оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации».

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета.

Для оценивания учебных достижений студентов в Университете действует балльно-рейтинговая система.

Если оценка, соответствующая набранной в семестре сумме рейтинговых баллов, удовлетворяет студента, то она является итоговой оценкой по дисциплине при проведении промежуточной аттестации в форме экзамена/зачета с оценкой/зачета.

Условием сдачи экзамена/зачета с оценкой/зачета с целью повышения итоговой оценки по дисциплине является сдача студентом экзамена, за который он получает экзаменационные баллы без учета баллов, полученных за текущий контроль:

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся зачетом без оценки

Баллы по дисциплине	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине	Незачет		Зачет				
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	50 и менее	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом/зачетом с оценкой

Баллы по дисциплине	60 и менее	61-73	74-90	91-100

Итоговая оценка по дисциплине	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

### 9.1. Типовые контрольные задания для текущего контроля

#### Собеседование, опрос / Контрольная работа №1

1. Выполните следующие задания на материале нижеприведенного текста.

1. Проанализируйте метрические компоненты текстового ритма. Опишите строфу: количество строк, тип рифмы, наличие рефрена. Встречается ли в строке внутренняя рифма? Из каких и скольких стоп состоит строка?

2. Проанализируйте эвфонические приемы предложенного текста. Какие типы аллитерации (аллитерация, консонанс, ассонанс) вы можете найти? Опишите ее функцию. Укажите случаи паронимии.

3. В качестве итога опишите (письменно на пол-листа) состав и функцию звукописи предложенного текста.

Once upon a midnight dreary, while I pondered, weak and weary,  
Over many a quaint and curious volume of forgotten lore—

While I nodded, nearly napping, suddenly there came a tapping,  
As of some one gently rapping, rapping at my chamber door.

“‘Tis some visitor,” I muttered, “tapping at my chamber door—

Only this and nothing more.”

Ah, distinctly I remember it was in the bleak December;  
And each separate dying ember wrought its ghost upon the floor.

Eagerly I wished the morrow;—vainly I had sought to borrow

From my books surcease of sorrow—sorrow for the lost Lenore—

For the rare and radiant maiden whom the angels name Lenore—

Nameless here for evermore.

And the silken, sad, uncertain rustling of each purple curtain  
Thrilled me—filled me with fantastic terrors never felt before;

So that now, to still the beating of my heart, I stood repeating

“‘Tis some visitor entreating entrance at my chamber door—

Some late visitor entreating entrance at my chamber door;—

This it is and nothing more.”

Presently my soul grew stronger; hesitating then no longer,  
“Sir,” said I, “or Madam, truly your forgiveness I implore;

But the fact is I was napping, and so gently you came rapping,

And so faintly you came tapping, tapping at my chamber door,

That I scarce was sure I heard you”—here I opened wide the door;—

Darkness there and nothing more.

Deep into that darkness peering, long I stood there wondering, fearing,  
Doubting, dreaming dreams no mortal ever dared to dream before;

But the silence was unbroken, and the stillness gave no token,

And the only word there spoken was the whispered word, “Lenore?”

This I whispered, and an echo murmured back the word, “Lenore!”—

Merely this and nothing more.

Back into the chamber turning, all my soul within me burning,  
Soon again I heard a tapping somewhat louder than before.

“Surely,” said I, “surely that is something at my window lattice;

Let me see, then, what thereat is, and this mystery explore—

Let my heart be still a moment and this mystery explore;—

'Tis the wind and nothing more!"

Open here I flung the shutter, when, with many a flirt and flutter,

In there stepped a stately Raven of the saintly days of yore;

Not the least obeisance made he; not a minute stopped or stayed he;

But, with mien of lord or lady, perched above my chamber door—

Perched upon a bust of Pallas just above my chamber door—

Perched, and sat, and nothing more.

(E. A. Poe)

2. Выполните следующие задания на материале нижеприведенного текста.

1. Проанализируйте лексику предложенного текста. Какой слой доминирует? Какой слой является наиболее экспрессивным? Укажите тропы (гипербола, миозис, метафора, метонимия, ирония), эпитеты. В создании каких образов они участвуют?

2. Проанализируйте синтаксис текста. Укажите случаи инверсии. Опишите ее функцию.

3. Проведите анализ на уровне текста. Является ли данный текст культурно-маркированным? Какими фоновыми знаниями должен обладать целевой читатель? Как вы опишите прагматическую установку автора?

When he saw Ralph he smiled kindly on him, and came and held his stirrup as he lighted down, and said: "Welcome, lord! Art thou come to give me a message, and eat and drink in a poor huckster's house, and thou armed so gallantly?"

Ralph laughed merrily, for he was hungry, and he said: "Yea, I will eat and drink with thee and kiss my gossip, and go my ways."

Therewith the carle led him into the house; and if it were goodly without, within it was better. For there was a fair chamber panelled with wainscot well carven, and a cupboard of no sorry vessels of silver and latten: the chairs and stools as fair as might be; no king's might be better: the windows were glazed, and there were flowers and knots and posies in them; and the bed was hung with goodly web from over sea such as the soldan useth. Also, whereas the chapman's ware-bowers were hard by the chamber, there was a pleasant mingled smell therefrom floating about. The table was set with meat and drink and vessel of pewter and earth, all fair and good; and thereby stood the chapman's wife, a very goodly woman of two-score years, who had held Ralph at the font when she was a slim damsel new wedded; for she was come of no mean kindred of the Kingdom of Upmeads: her name was Dame Katherine.

Now she kissed Ralph's cheek friendly, and said: "Welcome, gossip! thou art here in good time to break thy fast; and we will give thee a trim dinner thereafter, when thou hast been here and there in the town and done thine errand; and then shalt thou drink a cup and sing me a song, and so home again in the cool of the evening."

Ralph seemed a little troubled at her word, and he said: "Nay, gossip, though I thank thee for all these good things as though I had them, yet must I ride away south straightway after I have breakfasted, and said one word to the goodman. Goodman, how call ye the next town southward, and how far is it thither?"

Quoth Clement: "My son, what hast thou to do with riding south? As thou wottest, going hence south ye must presently ride the hill-country; and that is no safe journey for a lonely man, even if he be a doughty knight like to thee, lord."

Said Ralph, reddening withal: "I have an errand that way."

"An errand of King Peter's or thine own?" said Clement.

"Of King Peter's, if ye must wot," said Ralph.

Clement were no chapman had he not seen that the lad was lying; so he said:

"Fair lord, saving your worship, how would it be as to the speeding of King Peter's errand, if I brought thee before our mayor, and swore the peace against thee; so that I might keep thee in courteous prison till I had sent to thy father of thy whereabouts?"

(William Morris)

### Собеседование, опрос / Контрольная работа №2

1. Выполните следующие задания на материале нижеприведенного текста.

1. Проведите анализ предложенного текста с позиций функциональной стилистики. К какому стилю следует отнести сам текст? А речь персонажей? По каким признакам вы это установили?

My aunt waited until Eliza sighed and then said:

“Ah, well, he’s gone to a better world.”

Eliza sighed again and bowed her head in assent. My aunt fingered the stem of her wine-glass before sipping a little.

“Did he ... peacefully?” she asked.

“Oh, quite peacefully, ma’am,” said Eliza. “You couldn’t tell when the breath went out of him. He had a beautiful death, God be praised.”

“And everything...?”

“Father O’Rourke was in with him a Tuesday and anointed him and prepared him and all.”

“He knew then?”

“He was quite resigned.”

“He looks quite resigned,” said my aunt.

“That’s what the woman we had in to wash him said. She said he just looked as if he was asleep, he looked that peaceful and resigned. No one would think he’d make such a beautiful corpse.”

“Yes, indeed,” said my aunt.

She sipped a little more from her glass and said:

“Well, Miss Flynn, at any rate it must be a great comfort for you to know that you did all you could for him. You were both very kind to him, I must say.”

Eliza smoothed her dress over her knees.

“Ah, poor James!” she said. “God knows we done all we could, as poor as we are—we wouldn’t see him want anything while he was in it.”

Nannie had leaned her head against the sofa-pillow and seemed about to fall asleep.

“There’s poor Nannie,” said Eliza, looking at her, “she’s wore out. All the work we had, she and me, getting in the woman to wash him and then laying him out and then the coffin and then arranging about the Mass in the chapel. Only for Father O’Rourke I don’t know what we’d have done at all. It was him brought us all them flowers and them two candlesticks out of the chapel and wrote out the notice for the Freeman’s General and took charge of all the papers for the cemetery and poor James’s insurance.”

“Wasn’t that good of him?” said my aunt.

Eliza closed her eyes and shook her head slowly.

“Ah, there’s no friends like the old friends,” she said, “when all is said and done, no friends that a body can trust.”

“Indeed, that’s true,” said my aunt. “And I’m sure now that he’s gone to his eternal reward he won’t forget you and all your kindness to him.”

“Ah, poor James!” said Eliza. “He was no great trouble to us. You wouldn’t hear him in the house any more than now. Still, I know he’s gone and all to that...”

“It’s when it’s all over that you’ll miss him,” said my aunt.

“I know that,” said Eliza. “I won’t be bringing him in his cup of beef-tea any more, nor you, ma’am, sending him his snuff. Ah, poor James!”

She stopped, as if she were communing with the past and then said shrewdly:

“Mind you, I noticed there was something queer coming over him latterly. Whenever I’d bring in his soup to him there I’d find him with his breviary fallen to the floor, lying back in the chair and his mouth open.”

She laid a finger against her nose and frowned: then she continued:

“But still and all he kept on saying that before the summer was over he’d go out for a drive one fine day just to see the old house again where we were all born down in Irishtown and take me and Nannie with him. If we could only get one of them new-fangled carriages that makes no noise that Father O’Rourke

told him about, them with the rheumatic wheels, for the day cheap—he said, at Johnny Rush’s over the way there and drive out the three of us together of a Sunday evening. He had his mind set on that.... Poor James!”

“The Lord have mercy on his soul!” said my aunt.

Eliza took out her handkerchief and wiped her eyes with it. Then she put it back again in her pocket and gazed into the empty grate for some time without speaking.

“He was too scrupulous always,” she said. “The duties of the priesthood was too much for him. And then his life was, you might say, crossed.”

“Yes,” said my aunt. “He was a disappointed man. You could see that.”

A silence took possession of the little room and, under cover of it, I approached the table and tasted my sherry and then returned quietly to my chair in the corner. Eliza seemed to have fallen into a deep reverie. We waited respectfully for her to break the silence: and after a long pause she said slowly:

“It was that chalice he broke.... That was the beginning of it. Of course, they say it was all right, that it contained nothing, I mean. But still.... They say it was the boy’s fault. But poor James was so nervous, God be merciful to him!”

“And was that it?” said my aunt. “I heard something....”

Eliza nodded.

“That affected his mind,” she said. “After that he began to mope by himself, talking to no one and wandering about by himself. So one night he was wanted for to go on a call and they couldn’t find him anywhere. They looked high up and low down; and still they couldn’t see a sight of him anywhere. So then the clerk suggested to try the chapel. So then they got the keys and opened the chapel and the clerk and Father O’Rourke and another priest that was there brought in a light for to look for him.... And what do you think but there he was, sitting up by himself in the dark in his confession-box, wide-awake and laughing-like softly to himself?”

She stopped suddenly as if to listen. I too listened; but there was no sound in the house: and I knew that the old priest was lying still in his coffin as we had seen him, solemn and truculent in death, an idle chalice on his breast.

Eliza resumed:

“Wide-awake and laughing-like to himself.... So then, of course, when they saw that, that made them think that there was something gone wrong with him....”

(J. Joyce)

### Собеседование, опрос / Контрольная работа №3

1. Проведите анализ предложенного текста и подготовьте изложение ваших выводов (воспроизведение ситуации критического стилистического разбора художественного текста). Проведите функциональный анализ следующего текста. Опишите лексические и синтаксические особенности авторского стиля. Определите просторечные и диалектные вкрапления, опишите их функцию.

Trapped. Crushed. Weight coming from all directions, entangled in the wreckage (you have to become one with the machine). Please no fire, no fire. Shit. This hurts. Bloody bridge; own fault (yes, bloody bridge, right colour; see the bridge, see the man drive the car, see the man not see the other car, see the big CRASH, see the bone-broken man bleed; blood colour of the bridge. Oh well own fault. Idiot). Please no fire. Blood red. Red blood. See the man bleed, see the car leak; radiator red, blood red, blood like red oil. Pump still working - shit, I said shit this hurts - pump still working but the fluid leaking out all over the fucking place. Probably get hit from behind now and serve me right, but at least no fire, yet anyway; how long, I wonder how long since? Cars; police cars (jam sandwiches) jam sandwich; me am di jam in di sandwich car am di sandwich. See the man bleed. Own fault. Pray nobody else hurt (no don't pray, atheist, remember that, always swore [mother: 'no need to use that sort of language'] always swore you'd be the atheist in the fox hole well your time has come lad because you're leaking away onto the grey-pink road and a fire might start and you might be dying anyway, and you might

get hit up the backside by another car if anybody else is staring stupefied at that damn bridge so if you're going to start praying now would seem like quite a reasonable time but ahshit and whatthehell - CHRISTTHISHURTS! [OK; used only as swear-word, nothing serious, honest; swear to God.] OK: see you God, yer a basturt, so ye are.) That's telling them all, kid. What were those letters? MG; VS; and me, 233 FS. But what about - ? Where - ? Who - ? Oh shit, I've forgotten my name. This happened once at a party; drunk and stoned and stood up too quick, but this time it's different (and how come I remember forgetting that time and can't remember my name now? This sounds serious. I don't like this. Get me out of this.)

I see a chasm in the rain forest, bridge of creepers, and a river far below; a big white cat (me?) comes leaping along the trail, pounding onto the bridge; white it is (is this me?), an albino jaguar, racing across the swaying bridge (what am I seeing? Where is this? Is this what really happened?) long flinging strides, white death (should be black but I've got a negative attitude, ha ha) tearing across the bridge – (Iain Banks)

### Задача №1

1. По какому критерию вы проводите границу между разговорным типом речи и просторечием? Опишите прямую речь анализируемого текста. Опишите функцию подобного рода вкраплений.

2. Приведите пример выдвигания на материале предложенного текста.

My aunt waited until Eliza sighed and then said:

“Ah, well, he’s gone to a better world.”

Eliza sighed again and bowed her head in assent. My aunt fingered the stem of her wine-glass before sipping a little.

“Did he ... peacefully?” she asked.

“Oh, quite peacefully, ma’am,” said Eliza. “You couldn’t tell when the breath went out of him. He had a beautiful death, God be praised.”

“And everything...?”

“Father O’Rourke was in with him a Tuesday and anointed him and prepared him and all.”

“He knew then?”

“He was quite resigned.”

“He looks quite resigned,” said my aunt.

“That’s what the woman we had in to wash him said. She said he just looked as if he was asleep, he looked that peaceful and resigned. No one would think he’d make such a beautiful corpse.”

“Yes, indeed,” said my aunt.

She sipped a little more from her glass and said:

“Well, Miss Flynn, at any rate it must be a great comfort for you to know that you did all you could for him. You were both very kind to him, I must say.”

Eliza smoothed her dress over her knees.

“Ah, poor James!” she said. “God knows we done all we could, as poor as we are—we wouldn’t see him want anything while he was in it.”

Nannie had leaned her head against the sofa-pillow and seemed about to fall asleep.

“There’s poor Nannie,” said Eliza, looking at her, “she’s wore out. All the work we had, she and me, getting in the woman to wash him and then laying him out and then the coffin and then arranging about the Mass in the chapel. Only for Father O’Rourke I don’t know what we’d have done at all. It was him brought us all them flowers and them two candlesticks out of the chapel and wrote out the notice for the Freeman’s General and took charge of all the papers for the cemetery and poor James’s insurance.”

“Wasn’t that good of him?” said my aunt.

Eliza closed her eyes and shook her head slowly.

“Ah, there’s no friends like the old friends,” she said, “when all is said and done, no friends that a body can trust.”

“Indeed, that’s true,” said my aunt. “And I’m sure now that he’s gone to his eternal reward he won’t



forget you and all your kindness to him.”

“Ah, poor James!” said Eliza. “He was no great trouble to us. You wouldn’t hear him in the house any more than now. Still, I know he’s gone and all to that....”

“It’s when it’s all over that you’ll miss him,” said my aunt.

“I know that,” said Eliza. “I won’t be bringing him in his cup of beef-tea any more, nor you, ma’am, sending him his snuff. Ah, poor James!”

She stopped, as if she were communing with the past and then said shrewdly:

“Mind you, I noticed there was something queer coming over him latterly. Whenever I’d bring in his soup to him there I’d find him with his breviary fallen to the floor, lying back in the chair and his mouth open.”

She laid a finger against her nose and frowned: then she continued:

“But still and all he kept on saying that before the summer was over he’d go out for a drive one fine day just to see the old house again where we were all born down in Irishtown and take me and Nannie with him. If we could only get one of them new-fangled carriages that makes no noise that Father O’Rourke told him about, them with the rheumatic wheels, for the day cheap—he said, at Johnny Rush’s over the way there and drive out the three of us together of a Sunday evening. He had his mind set on that.... Poor James!”

“The Lord have mercy on his soul!” said my aunt.

Eliza took out her handkerchief and wiped her eyes with it. Then she put it back again in her pocket and gazed into the empty grate for some time without speaking.

“He was too scrupulous always,” she said. “The duties of the priesthood was too much for him. And then his life was, you might say, crossed.”

“Yes,” said my aunt. “He was a disappointed man. You could see that.”

A silence took possession of the little room and, under cover of it, I approached the table and tasted my sherry and then returned quietly to my chair in the corner. Eliza seemed to have fallen into a deep reverie. We waited respectfully for her to break the silence: and after a long pause she said slowly:

“It was that chalice he broke.... That was the beginning of it. Of course, they say it was all right, that it contained nothing, I mean. But still.... They say it was the boy’s fault. But poor James was so nervous, God be merciful to him!”

“And was that it?” said my aunt. “I heard something....”

Eliza nodded.

“That affected his mind,” she said. “After that he began to mope by himself, talking to no one and wandering about by himself. So one night he was wanted for to go on a call and they couldn’t find him anywhere. They looked high up and low down; and still they couldn’t see a sight of him anywhere. So then the clerk suggested to try the chapel. So then they got the keys and opened the chapel and the clerk and Father O’Rourke and another priest that was there brought in a light for to look for him.... And what do you think but there he was, sitting up by himself in the dark in his confession-box, wide-awake and laughing-like softly to himself?”

She stopped suddenly as if to listen. I too listened; but there was no sound in the house: and I knew that the old priest was lying still in his coffin as we had seen him, solemn and truculent in death, an idle chalice on his breast.

Eliza resumed:

“Wide-awake and laughing-like to himself.... So then, of course, when they saw that, that made them think that there was something gone wrong with him....”

(J. Joyce)

### **Деловая и (или) ролевая игра / Кейс-задача №1**

1. Проведите полный разноуровневый анализ предложенного текста и подготовьте изложение Ваших выводов.

Long ago there was a little land, over which ruled a regulus or kinglet, who was called King Peter, though his kingdom was but little. He had four sons whose names were Blaise, Hugh, Gregory and Ralph: of these Ralph was the youngest, whereas he was but of twenty winters and one; and Blaise was the oldest and had seen thirty winters.

Now it came to this at last, that to these young men the kingdom of their father seemed strait; and they longed to see the ways of other men, and to strive for life. For though they were king's sons, they had but little world's wealth; save and except good meat and drink, and enough or too much thereof; house-room of the best; friends to be merry with, and maidens to kiss, and these also as good as might be; freedom withal to come and go as they would; the heavens above them, the earth to bear them up, and the meadows and acres, the woods and fair streams, and the little hills of Upmeads, for that was the name of their country and the kingdom of King Peter.

So having nought but this little they longed for much; and that the more because, king's sons as they were, they had but scant dominion save over their horses and dogs: for the men of that country were stubborn and sturdy vavassors, and might not away with masterful doings, but were like to pay back a blow with a blow, and a foul word with a buffet. So that, all things considered, it was little wonder if King Peter's sons found themselves straitened in their little land: wherein was no great merchant city; no mighty castle, or noble abbey of monks: nought but fair little halls of yeomen, with here and there a franklin's court or a shield-knight's manor-house; with many a goodly church, and whiles a house of good canons, who knew not the road to Rome, nor how to find the door of the Chancellor's house.

So these young men wearied their father and mother a long while with telling them of their weariness, and their longing to be gone: till at last on a fair and hot afternoon of June King Peter rose up from the carpet which the Prior of St. John's by the Bridge had given him (for he had been sleeping thereon amidst the grass of his orchard after his dinner) and he went into the hall of his house, which was called the High House of Upmeads, and sent for his four sons to come to him. And they came and stood before his high-seat and he said:

"Sons, ye have long wearied me with words concerning your longing for travel on the roads; now if ye verily wish to be gone, tell me when would ye take your departure if ye had your choice?"

They looked at one another, and the three younger ones nodded at Blaise the eldest: so he began, and said: "Saving the love and honour that we have for thee, and also for our mother, we would be gone at once, even with the noon's meat still in our bellies. But thou art the lord in this land, and thou must rule. Have I said well, brethren?" And they all said "Yea, yea." Then said the king; "Good! now is the sun high and hot; yet if ye ride softly ye may come to some good harbour before nightfall without foundering your horses. So come ye in an hour's space to the Four-want-way, and there and then will I order your departure."

### **Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №1**

1. Графическая образность как элемент авторского стиля в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
2. Транспозиция грамматических разрядов как стилистический приём в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
3. Стилистика названий художественных произведений англоязычной литературы (материал по выбору студента).
4. Синтаксический параллелизм как стилистический приём в англоязычной литературе (материал по выбору студента).
5. Прецедентные феномены в контексте перевода англоязычной литературы (материал по выбору студента).

### **Круглый стол, дискуссия, полемика, дебаты / Эссе №2**

1. Стилистические функции артикля, местоимений и прилагательных.
2. Функциональные стили. Понятие регистра. Книжные и разговорные стили.
3. Инверсия, её виды. Актуальное членение предложения.
4. Понятие интертекстуальности и его виды в художественной литературе, метатекстовые включения.
5. Синтаксические повторы: функции и виды.
6. Особенности стилистического анализа на текстовом уровне. Грамматические категории текста. Проспекция и ретроспекция.
7. Сверхфразовое единство: проблема определения границ. СФЕ и абзац.
8. Диахроническое развитие стилей. Взаимодействие стилей: сосуществование разностилевых черт в одном тексте.

### **9.2. Примерный перечень тем курсовой работы**

Не предусмотрено учебным планом

### **9.3. Типовые контрольные задания для промежуточной аттестации: зачет**

#### **Примерный перечень теоретических вопросов к зачету**

1. Аллитерация в широком и узком смыслах, ассонанс и консонанс, звукопись и паронимия.
2. Проблема разговорного стиля. Его особенности. Просторечие. Детская речь. Проблема сленга.
3. Рифма, акромонаграмма. Виды рифм по положению в строфе, по слоговому объему, по степени сходства звучания (точные и приблизительные) и по числу совпадающих звуков (бедные и богатые).
4. Особенности научного и официально-делового стилей.
5. Граффон, стилистическая роль пунктуации, особенности шрифта, графическая образность.
6. Особенности газетного стиля в узком смысле.
7. Транспозиция грамматических разрядов имён существительных: олицетворение, генитив и множественное число.
8. Проблема разграничения газетного и публицистического стиля. Стиль средств массовой информации.
9. Транспозиция грамматических разрядов глагола: «настоящее драматическое». Прочие стилистические функции глагола.
10. Проблема художественного стиля. Поэтизмы.
11. Стилистические функции артикля, местоимений и прилагательных.
12. Функциональные стили. Понятие регистра. Книжные и разговорные стили.
13. Инверсия, её виды. Актуальное членение предложения.
14. Понятие интертекстуальности и его виды в художественной литературе, метатекстовые включения.
15. Синтаксические повторы: функции и виды.
16. Особенности стилистического анализа на текстовом уровне. Грамматические категории текста. Проспекция и ретроспекция.
17. Сверхфразовое единство: проблема определения границ. СФЕ и абзац.
18. Диахроническое развитие стилей. Взаимодействие стилей: сосуществование разностилевых черт в одном тексте.

#### **Примерный перечень практических заданий к зачету**

1. Проведите комплексный стилистический анализ текста.

“Ah, *nom de wagon – lit!*” said Madame Hortense, drawing in great lungfuls of smoke and blowing them through her funnel. “Zere eez nozzing like a god smoke when one’s nerves is all entanglement”. Presently they got the boiler hot, and soon Madame Hortense uttered a triumphant “Whoosh sh sh sh ssss”.

“Excellent”, said Parrot admiringly. “You’re in excellent voice, my dear Hortense”.

“Flatterer”, said Madame Hortense. “ Whooshshshsh”.

“Now, Peter”, said Parrot, ‘just ease off the brake there a bit, and, Simon, you give Madame a little more steam”.

Very slowly at first, then with ever-increasing speed, the wheels started to turn.

“More of zee *chuff-chuff, chuff-chuff, chuff-chuff*, steam,” cried Madame Hortense. “Remove *chuff-chuff, chuff, chuff-a-chuff chuff chuff*, zee brake *chuff- chuff*, more of zee steam *chuff-a-chuff, chuff-a-chuff, chuff-a-chuff, chuff-a-chuff chuff*. “*Alors, mes braves*, we have started. *Vive La France! Chuff-a-chuffa chuffa, chuffa-chuffa-chuffa, chuffa-chuffa-chuffa...*”

“Wonderful!”shouted Simon. “*Vive Madame Hortense*”.

“Hear, hear,” shouted Parrot.

“Have you taken your pill?” yelled Dulcebell to Parrot. “You know you’re always transick”.

The little train gathered speed, clanking, rattling, and clinking along the rails, enveloped in clouds of steam, her boiler glowing like a ruby as Peter and Simon piled it with olive wood logs, heading toward the range of mountains that lay purple and black in the moonlight.

The ride up into the valley was tremendously exciting. The tiny railway wound to and fro, in and out of the towering cliffs of rock. It can over deep gorges where great white waterfalls glinted in the moonlight and where the river was pushed between jagged rocks so that it looked like the giant, glistening talons of some strange bird. Under the dark cliffs the children could see the green lights of fireflies, and the roar of many waterfalls and the clack and chuff of Madame Hortense’s progress they could hear the plaintive *toink, toink* of the skops owls calling in the trees.

“We are starting up zee’ill, *chuff-a-chuff, chuff-a-chuff, chuff-a-chuff*, panted Madame Hortense. “Make more zee steam”. So Peter and Simon pile more and more logs on, and the fire grew brighter and the sparks flew out, so that the little train left a trail like a comet as it chuffed on.

“Ha! Ha!” laughed Parrot, as Madame Hortense went faster and faster, her little wheels singing on the rails. “By Jove, you’re game, Hortense my dear. Always enjoy train travel, but with you it’s positively celestial”.

“Flatterer”, Madame Hortense panted, and gave a couple of shrill *wheep, wheeps* on her whistle to show how pleased she was.

When they were halfway up the mountainside she came to a panting, gasping halt in a cloud of steam.

(From ‘The Talking Parcel’ by G.Durrell)

2. Проведите комплексный стилистический анализ текста.

The man rose from his chair and slowly approached Philip and stood close to him. A little grey-haired man, apparently about sixty. Philip had seen him once or twice in the hotel: he always came very late into the dining-room for meals, eating by himself. He was well dressed and of good deportment, and yet there was something queer, disconcerting, about him – about his demeanour, his accent, and about the very quality of his voice; he was both apologetic and haughty, both hard and sensitive, both common and distinguished; as for his accent, Phil could not put a name to it; further, when he spoke his lips scarcely moved.

“There’s nobody can understand you better than I can”, the man continued. “And there’s nobody got a better right than me to warn you that if you can’t control that insane jealousy of yours you have a fair chance of a tragedy in your life. Look at you! Look at your face! You’re all shaking. You aren’t a man. You’re what remains of a man after a devil has had possession of him and devastated him”.

“See here – “ Philip began in sharp but feeble protest; he was somehow overawed, as much by the man’s choice of words as by his extraordinary self-assurance.

"You won't mind me talking to you like this," the man stopped him, almost grandly, "when I tell you that I'm Crary".

He spoke as though he were announcing a fact of terrific, dazzling, unique interest.

"Crary?" Philip repeated the name murmuringly, as he might have repeated "Smith" or "Jones".

"The Crary".

"I'm afraid – "

"Do you mean to say you've never heard of the Crary case, the Crary-Hamwich case?"

Mr. Crary still spoke quietly, but in his tone there was utter amazement, and some resentment. His sensitive pride had been wounded by Philip's ignorance. He was really hurt. Plainly he felt that he had a grievance.

"I'm afraid I haven't".

"Oh, well!" Mr. Crary gloomily accepted the situation. "I suppose you're too young to remember even the greatest public events of the 'nineties. But believe me that for weeks, once, I was the most celebrated man in the country. ... And now you don't even ... Such is fame! Such is fame! Good God, sir! I'm in the 'Famous Trials' series. And even what I've been through. Nobody!"

"Oh! What was it?"

"Well, I can't tell it you all. Take too long. So you've never heard of the murder of Mr. Hamwich! ... I murdered him. From jealousy. That's why I thought I must speak to you. Will you listen? Nobody'll come into the lounge for twenty minutes yet". He glanced round.

(From 'During dinner' by A.Bennett)

### 3. Проведите комплексный стилистический анализ текста.

At Dresden they advised us not to talk German in Prague. For years racial animosity between the German minority and the Czech majority has raged throughout Bohemia, and to be mistaken for a German in certain streets of Prague is inconvenient to a man whose staying powers in a race are not what once they were. However, we did talk German in certain streets in Prague; it was a case of talking German or nothing. The Czech dialect is said to be of great antiquity and of highly scientific cultivation. Its alphabet contains forty-two letters, suggestive to a stranger of Chinese. It is not a language to be picked up in a hurry. We decided that on the whole there would be less risk to our constitution in keeping to German, and as a matter of fact no harm came to us. The explanation I can only surmise. The Prager is an exceedingly acute person; some subtle falsity of accent, some slight grammatical inaccuracy may have crept into our German, revealing to him the fact that, in spite of all appearance to the contrary, we were no true-born Deutscher. I do not assert this; I put it forward as a possibility.

To avoid unnecessary danger, however, we did our sightseeing with the aid of a guide. No guide I have ever come across is perfect. This one had two distinct failings. His English was decidedly weak. Indeed, it was not English at all. I do not know what you would call it. It was not altogether his fault; he had learnt English from a Scotch lady. I understand Scotch fairly well – to keep abreast of modern English literature this is necessary – but to understand broad Scotch talked with a Slavonic accent, occasionally relieved by German modifications, taxes the intelligence. For the first hour it was difficult to rid oneself of the conviction that the man was choking. Every moment we expected him to die on our hands. In the course of the morning we grew accustomed to him, and rid ourselves of the instinct to throw him on his back every time he opened his mouth, and tear his clothes from him. Later, we came to understand a part of what he said, and this laid to the discovery of his second failing.

It would seem he had lately invented a hair-restorer, which he had persuaded a local chemist to take up and advertise. Half his time he had been pointing out to us, not the beauties of Prague, but the benefits likely to accrue to the human race to this concoction; and the conventional agreement with which, under the impression he was waxing eloquent concerning views and architecture, we had met his enthusiasm he had attributed to sympathetic interest in this wretched wash of his.

(From 'Three Men on the Bummel' by J.K.Jerome)

### 4. Проведите комплексный стилистический анализ текста.

Then came the horses. Having four feet, these managed rather better than the foot-soldiers: but even *they* stumbled now and then; and it seemed to be a regular rule that, whenever a horse stumbled, the rider fell off instantly. The confusion got worse every moment, and Alice was very glad to get out of the wood into an open place, where she found the White King seated on the ground, busily writing in his memorandum-book.

'I've sent them all!' the King cried in a tone of delight, on seeing Alice. 'Did you happen to meet any soldiers, my dear, as you came through the wood?'

'Yes, I did', said Alice: 'several thousand, I should think'.

'Four thousand two hundred and seven, that's the exact number', the King said, referring to his book.

'I couldn't send all the horses, you know, because two of them are wanted in the game. And I haven't sent the two Messengers, either. They're both gone to the town. Just look along the road, and tell me if you can see either of them'.

'I see nobody on the road', said Alice.

'I only wish *I* had such eyes', the King remarked in a fretful tone. 'To be able to see Nobody! And at that distance too! Why, it's as much as *I* can do to see real people, by this light!'

All this was lost on Alice, who was still looking intently along the road, shading her eyes with one hand.

'I see somebody now!' she exclaimed at last. 'But he's coming very slowly – and what curious attitudes he goes into!' (For the Messenger kept skipping up and down, and wriggling like an eel, as he came along, with his great hands spread out like fans on each side).

'Not at all,' said the King. 'He's an Anglo-Saxon Messenger – and those are Anglo-Saxon attitudes. He only does them when he's happy. His name is Haigha'. (He pronounced it so as to rhyme with 'mayor').

'I love my love with anH', Alice couldn't help beginning, 'because hr is Happy. I hate him with an H, because he is Hideous. I fed him with - with – with Ham-sandwiches and Hay. His name is Haigha, and he lives –'

'He lives on the Hill', the King remarked simply, without the least idea that he was joining in the game, while Alice was still hesitating for the name of a town beginning with H. 'The other Messenger's called Hatta. I must have *two*, you know – to come and go. One to come, and one to go'.

(From 'Through the Looking Glass' by L.Carroll)

##### 5. Проведите комплексный стилистический анализ текста.

...it was surprisingly warm, more like August than September, a peerless day; one couldn't actually write like that. But he was still basking – realizing his baptism of fire had been a blessing in disguise – in the old man's determined good graces. The importance, pervasive in the mood if tenuous in the actual symbolism, of Breton medieval literature in the Coëtminais series was generally accepted now, though David had not been able to trace much public clarification from Breasley himself on the real extent of the influence. He had red the subject up cursorily before coming, but now he played a little ignorant; and discovered Breasley to be rather more learned and lettered than his briskly laconic manner at first sound suggested. The old man explained in his off-hand way the sudden twelfth and thirteen century mania for romantic legends, the mystery of island Britain ("sort of Wild Northern, what, knights for cowboys") filtering all over Europe *via* its French namesake; the sudden preoccupation with love and adventure and the magical, the importance of the once endless forest – of which the actual one they were walking in, Paimpont now, but the Brocéliande of the *lais* of Chrétien de Troyes, was an example – as the matrix for all these goings-on; the breaking-out of the closed formal garden of other medieval art, the extraordinary yearning symbolized in these wandering horsemen and lost damsels and dragons and wizards, Tristan and Merlin and Lancelot...

"All damn' nonsense", said Breasley. "Just here and there, don't you know, David. What one needs. Suggestive. Stimulating, that's the word". Then he went off on Marie de France and *Eliduc*. "Damn' good tale. Read it several times. What's that old Swiss bomboozler's name. Jung, yes? His sort of stuff. Archetypal and all that".

Ahead, the two girls turned off on a diagonal and narrower ride, more shady. Breasley and David followed some forty yards behind. The old man waved his stick.

“Those two gels now. Two gels in *Eliduc*”.

He began to tell its story. But consciously or unconsciously his distinctly shorthand manner of narration was more reminiscent of a Noel Coward farce than a noble medieval tale of crossed love, and once or twice David had to bite his lips.

(From ‘The Ebony Tower’ by J.Fowles)

6. Проведите комплексный стилистический анализ текста.

Lady Chiltern: May I give you some tea, Mrs. Cheveley.

Mrs. Cheveley: Thanks. (*The butler hands Mrs. Cheveley a cup of tea on a salver*).

Lady Chiltern: Some tea, Lady Markby?

Lady Markby: No, thanks, dear. (*The servants go out*).

The fact is, I have promised to go round for ten minutes to see poor Lady Brancaster, who is in very great trouble. Her daughter, quite a well-brought-up girl, too, has actually become engaged to be married to a curate in Shroshire. It s very sad, very sad indeed. I can’t understand this modern mania for curates. In my time we girls saw them, of, course, running about the place like rabbits. But we never took any notice of them, I need hardly say. But I am told that nowadays country society is quite honeycombed with them. I think it most irreligious. And then the eldest son has quarrelled with his father, and it is said that when they meet at the club Lord Brancaster always hides himself behind the money article in *The Times*. However, I believe that is quite a common occurrence nowadays and that they have to take in extra copies of *The Times* at all the clubs in St. James’ Street; there are so many fathers who won’t speak to their sons. I think myself, it is very much to be regretted.

Mrs. Cheveley: So do I. Fathers have so much to learn from their sons nowadays.

Lady Markby: Really, dear? What?

Mrs. Cheveley: The art of living. The only really Fine Art we have produced in modern times.

Lady Markby (*shaking her head*): Ah! I am afraid Lord Brancaster knew a good deal about that. More than his por wife ever did. (*Turning to Lady Chiltern*): You know Lady Brancaster, don’t you, dear?

Lady Chiltern: Just slightly. She was staying at Langton last autumn, when we were there.

Lady Markby: well, like all stout women, she looks the very picture of happiness, as no doubt you noticed. But there are many tragedies in her family, besides this affair of the curate. Her own sister, Mrs. Jekyll, had a most unhappy life; through no fault of her own, I am sorry to say. She ultimately was so broken-hearted that she went into a convent, or on to the operatic stage, I forget which. No; I think it was decorative art-needlework she took up. I knowshe had lost all sense of pleasure in life. (*Rising*): And now, Gertrude, if you will allow me, I shall leave Mrs. Cheveley in your charge and call back for her in a quarter of an hour. Or perhaps, dear Mrs. Cheveley, you wouldn’t mind waiting in the carriage while I am with Lady Brancaster. As I intend it to be a visit of condolence, I shan’t stay long.

(From ‘An Ideal Husband’ by O.Wilde)